

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	44907
Nom	La llengua espanyola a Amèrica en els seus textos: estudi avançat
Cicle	Màster
Crèdits ECTS	3.0
Curs acadèmic	2024 - 2025

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
2240 - M.U. Estudis Hispànics Avançats: Aplicacions i Investigació	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
2240 - M.U. Estudis Hispànics Avançats: Aplicacions i Investigació	7 - La llengua espanyola a Amèrica en els seus textos: estudi avançat	Optativa

Coordinació

Nom	Departament
GIMENEZ FOLQUES, DAVID	150 - Filologia Espanyola

RESUM

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española) y en el III (Formación Hispanística).

La asignatura pretende proporcionar al estudiante los fundamentos teóricos, las metodologías y las herramientas tecnológicas adecuadas para poder ejercitarse en el estudio lingüístico avanzado de textos hispanoamericanos, con especial atención a los textos literarios hispanoamericanos producidos en los siglos XX y XXI.

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.



CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

No procedeix.

2240 - M.U. Estudis Hispànics Avançats: Aplicacions i Investigació

- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Ser capaços d'emprar els recursos institucionals, els grans instruments científics, les tècniques, les bases de dades i biblioteques, la bibliografia, les revistes especialitzades i els nous recursos proporcionats per les TIC en l'àmbit d'estudi.
- Ser capaços d'elaborar un projecte en l'àmbit d'estudi del màster i presentar els seus resultats, per mitjà d'un discurs elaborat i coherent.
- Ser capaços d'adquirir i saber aplicar coneixements sobre noves tecnologies, llenguatges hipertextuals i les ferramentes utilitzades en la producció literària i en llengua espanyola, multimèdia i en xarxa.
- Ser capaços d'exercir un treball en equip, fomentant les relacions interpersonals, el diàleg, el respecte a l'altre i la no discriminació, ni lingüística ni social.
- Ser capaços d'aplicar en entorns professionals els coneixements i destreses adquirits, i d'analitzar el conjunt de variables que intervenen en l'encreuament entre teoria i pràctica, captant conflictes i negociant solucions, en el marc del diàleg i de la defensa de drets i obligacions, amb criteris deontològics i laborals.
- Ser capaços de debatre les idees de diferents teories en l'àmbit de la filologia hispànica i analitzar críticament les seues aportacions, amb la finalitat de contextualitzar els seus assoliments i contrastar-los amb els coneixements adquirits



- Ser capaços de realitzar una lectura crítica, analítica i competent de tota mena de textos filològics hispànics, en funció d'un mètode d'anàlisi adequada a aquests, mitjançant el qual siga possible extraure totes les seues implicacions, tant de forma com de contingut
- Ser capaços de desenvolupar la docència i la investigació en matèries de filologia hispànica
- Ser capaços d'analitzar críticament i d'explicar textos, elegint la metodologia filològica específica en funció del públic potencial a què s'adrecen
- Ser capaços d'editar textos i d'elaborar i catalogar corpus relacionats amb els estudis filològics hispànics
- Ser capaços de llegir críticament textos i d'analitzar-los i explicar-los pel que fa a les claus del debat cultural de l'època històrica en què aquests textos s'inscriuen.

Saber aplicar los conocimientos adquiridos y ser capaces de resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con la lengua española en su desarrollo en América.

Saber comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades mediante la ejecución de exposiciones orales sobre un aspecto de este temario.

Poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo a través del uso de herramientas virtuales adecuadas al estudio de la lengua española en América y los dialectos del español, así como el resultado de los contactos del español con otras lenguas en América.

Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social a través de la elaboración de diversas tareas colaborativas relacionadas con el estudio de la situación actual de la variación de la lengua española en América.

Ser capaces de realizar un análisis lingüístico de textos dialectales hispanoamericanos, de manera que puedan extraer todas sus implicaciones de forma y contenido por medio de la aplicación de un método de análisis adecuado a los mismos.

Ser capaces de localizar y emplear los recursos bibliográficos existentes y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de la metodología de la investigación en dialectología hispánica, con especial atención a la lengua española en América.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

**1. El comentario lingüístico de textos en el español de América**

Metodología para el análisis de textos orales y escritos hispanoamericanos, con especial atención a los textos literarios hispanoamericanos. Niveles de análisis. Recursos bibliográficos y tecnológicos fundamentales para el estudio de la lengua española en América y sus textos.

2. Análisis metodológico del plano gramatical

Metodologías y selección de corpus en el estudio gramatical de un texto hispanoamericano. Fenómenos gramaticales de interés. Frecuencia de determinados fenómenos y los registros en que se manifiestan. Recursos tecnológicos en línea.

3. Análisis del léxico hispanoamericano

Metodologías y selección de corpus en el estudio del léxico hispanoamericano. Los registros y su presencia en la lexicografía hispanoamericana. Frecuencia de determinados recursos léxicos. Recursos tecnológicos en línea.

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teoricopràctiques	20,00	100
Assistència a esdeveniments i activitats externes	3,00	0
Estudi i treball autònom	52,00	0
TOTAL	75,00	

METODOLOGIA DOCENT

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.



AVALUACIÓ

Valoración de la participación activa en el aula (exposiciones): hasta 1 punto, 10 %. Exposición oral sobre el borrador del comentario en curso. NO recuperable en segunda convocatoria (actividad presencial en el aula). Se mantendrá la nota en la segunda convocatoria.

Valoración a partir de pruebas finales escritas u orales que demuestren las competencias adquiridas. Hasta 9 puntos, 90 %. Trabajo escrito final de un comentario lingüístico de un texto hispanoamericano. Recuperable en la segunda convocatoria.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

REFERÈNCIES

Bàsiques

- ALEZA, Milagros y ENGUITA, José María (coordinadores): La lengua española en América: normas y usos actuales, Universitat de València, Valencia, 2010. Con la colaboración de Marta ALBELDA MARCO, Antonio BRIZ GÓMEZ, Miguel CALDERÓN CAMPOS, Eduardo ESPAÑA PALOP, Alejandro FAJARDO AGUIRRE, Félix FERNÁNDEZ DE CASTRO, David GIMÉNEZ FOLQUÉS, Rosario NAVARRO GALA y Antonio TORRES TORRES. Libro electrónico. Publicación en línea (acceso libre): <<http://www.uv.es/aleza>>.
- ALEZA, Milagros (1997): Una cultura sumergida. Aspectos lingüísticos de la narrativa de José María Arguedas, Valencia, Grup d'Estudis Iberoamericans y Tirant lo Blanch.
- ALEZA, Milagros y ENGUITA, José María (1999): Estudios lingüísticos de textos literarios hispanoamericanos, Valencia, Universitat de València (Grup d'Estudis Iberoamericans) y Tirant lo Blanch.
- KANY, Charles (1962): Semántica hispanoamericana, Madrid, Aguilar.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): Nueva gramática de la lengua española, Tomos 1 (Morfología y Sintaxis), 2 (Sintaxis), Madrid, Espasa.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): Diccionario de americanismos, Lima, Santillana. En línea (Madrid): <http://lema.rae.es/damer/>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2014): Diccionario de la lengua española, Madrid, Espasa. En línea: <https://dle.rae.es>

Complementàries

- ALEZA, Milagros (2000): «Nuevos enfoques metodológicos en la práctica lexicográfica hispanoamericana diferencial actual», en Aleza, M. y López, A. (eds.): Estudios de filología, historia y cultura hispánicas, Valencia, Universitat de Valencia.
- ALEZA, Milagros (2006): «Peculiaridades léxicas de la lengua española en América», Lengua española para los medios de comunicación: usos y normas actuales, Valencia, Tirant lo Blanch.
- ENGUITA UTRILLA, José María (1983): «La expresión de colectividad en un texto gauchesco (Don



Segundo Sombra)», *Lingüística Española Actual*, 6, 113-129.

ENGUITA UTRILLA, José María (1988a): «Factores determinantes en la formación del español de América», *Cuadernos de Investigación Filológica*, 14, Logroño, 57-73.

ENGUITA UTRILLA, José María (1988b): «Peculiaridades léxicas en la novela hispanoamericana actual (a propósito de ¿Quién mató a Palomino Molero?, de Mario Vargas Llosa)», en *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 2 vols., Madrid, Arco Libros, I, 785-806.

ENGUITA UTRILLA, José María (1997): «El español de América, Un comentario lingüístico», en *Comentario lingüístico de textos*, edición de Manuel Crespillo y compilación de Pilar Carrasco, Málaga, Universidad de Málaga, 107-122.

ENGUITA UTRILLA, José María (2004): *Para la historia de los americanismos léxicos*, Frankfurt, Peter Lang.

ECKKRAMMER, Eva Martha (ed.) (2021): *Manual del español en América*, Berlin/Boston, De Gruyter.

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana. En línea: <http://lema.rae.es/dpd/>

Se proporcionará el listado definitivo de la bibliografía a principio de curso.